ဘာကြောင့် ရေမြင်းမှာ အမွှေးမရှိရတာလဲ။

Why hippos have no hair

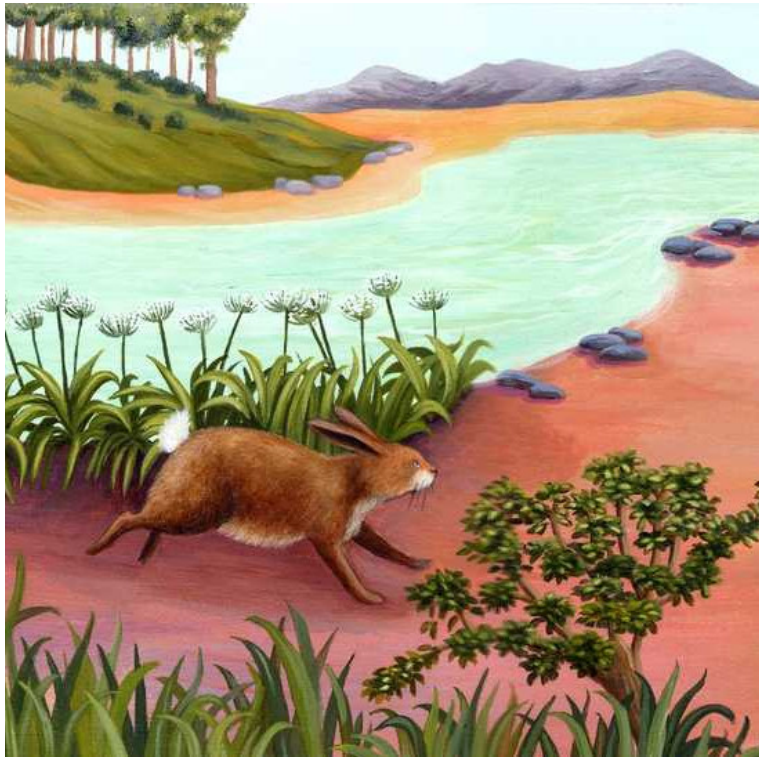
Basilio Gimo, David Ker

Carol Liddiment

Naw Thazin Hpway

2

မြန်မာဘာသာ my / English en



တစ်နေ့မှာ ယုန်လေးဟာ မြစ်ကမ်းနာတစ်လျှောက် လ
မ်းလျှောက်လာပါတယ်။

. . .

One day, Rabbit was walking by the riverside.

ရေမြင်းလည်း အဲ့ဒီနားမှာဘဲ လမ်းလျှောက်ရင် စိမ်းပြီး
ကောင်းမွန်တဲ့ မြက်ပင်တွေကို စားနေပါတယ်။

. . .

Hippo was there too, going for a stroll and eating some nice green grass.

ရေမြင်းဟာ ယုန်ကိုမမြင်ဘဲနဲ့ ယုန်ရဲ့ခြေထောက်ကို မတော်တဆ နင်းမိသွားပါတယ်။ ယုန်က ရေမြင်းကို “ရေမြင်း၊ ခင်ဗျားကျွန်တော့်ရဲ့ ခြေထောင်ကို နင်းမိတာ မသိဘူးလား” လို့ အာခေါင်ခြစ်အော်ပါတယ်။

. . .

Hippo didn’t see that Rabbit was there and she accidentally stepped on Rabbit’s foot. Rabbit started screaming at Hippo, “You Hippo! Can’t you see that you’re stepping on my foot?”

ရေမြင်းက ယုန်ကို “ကျွန်မတောင်းပန်ပါတယ်။ ကျွန်မ ရှင့်ကို မမြင်လိုက်လို့ပါ။ ကျွန်မကို ခွင့်လွှတ်ပေးပါ” လို ပြောပါတယ်။ ဒါပေမယ့် ယုန်ကနားမထောင်ဘဲ “ခင်ဗျားရည်ရွယ်ချက်ရှိရှိနဲ့လုပ်တာ၊ တစ်နေ့ ခင်ဗျား တွေ့မယ်။ ခင်ဗျားပြန်ပေးဆပ်ရမယ်” လို့ အော်ပြောပါတယ်။

. . .

Hippo apologised to Rabbit, “I’m so sorry. I didn’t see you. Please forgive me!” But Rabbit wouldn’t listen and he shouted at Hippo, “You did that on purpose! Someday, you’ll see! You’re going to pay!”

ယုန်ဟာမီးကိုရှာပြီး“သွား ရေမြင်း ရေကနေထွက်လာပြီးမြက်စားတာနဲ့ မီးနဲ့ ရှို့လိုက်။ သူက ငါ့ကို နင်းတယ်” လို့ပြောလိုက်ပါတယ်။ မီးက “ကိစ္စစမရှိဘူး ငါ့သူငယ်ချင်းယုန်။ ခင်ဗျားပြောသလို ကျွန်တော်လုပ်ပေးမယ်” ဆိုပြီးပြန်ဖြေလိုက်ပါတယ်။

. . .

Rabbit went to find Fire and said, “Go, burn Hippo when she comes out of the water to eat grass. She stepped on me!” Fire answered, “No problem, Rabbit, my friend. I’ll do just what you ask.”

အဲ့ဒီနောက် ရေမြင်းဟာ မြက်စားဖို့အတွက် မြစ်ကနေ ထွက်လာတဲ့အခါမှာ “ဝုရှ်” ဆိုပြီးတော့ မီးဟာ မီးတောက်တွေနဲ့ သူ့ကိုလောင်ကျွမ်းသွားပါတယ်။ အဲ့ဒီမီးတောက်တွေဟာ ရေမြင်းရဲ့ အမွှေးတွေကို လောင်ကျွမ်းစေလိုက်ပါတယ်။

. . .

Later, Hippo was eating grass far from the river when, “Whoosh!” Fire burst into flame. The flames began to burn Hippo’s hair.

ရေမြင်းဟာ စတင်ငိုကြွေးပြီးရေထဲကိုပြေးသွားပါတယ်။ သူ့ရဲ့အမွှေးတွေအကုန် မီးလောင်သွားပါတယ်။ ရေမြင်းက “ငါ့ရဲ့အမွေးတွေ မီးနဲ့လောင်ကျွမ်းကုန်ပြီ။ ငါ့ရဲ့အမွှေးတွေ အကုန်ကုန်ပြီ။ငါ့ရဲ့ အရမ်းလှတဲ့ အမွှေးတွေ” ဆိုပြီးဆက်ငိုနေပါတယ်။

. . .

Hippo started to cry and ran for the water. All her hair was burned off by the fire. Hippo kept crying, “My hair has burned in the fire! My hair is all gone! My beautiful hair!”

ရေမြင်းရဲ့ အမွှေးတွေ မီးလောင်ကျွန်လို့ ယုန်က
ပျော်ရွှင်နေပါတယ်။ အဲ့ဒီနေ့ကစပြီးတော့ ရေမြင်းဟာ
မီးကိုကြောက်ပြီးရေထဲကနေ ဘယ်တော့မှဝေးဝေးမ
သွားတော့ပါဘူး။

. . .

Rabbit was happy that Hippo’s hair was burned. And to this day, for fear of fire, the hippo never goes far from the water.

Global Storybooks

globalstorybooks.net

ဘာကြောင့် ရေမြင်းမှာ အမွှေးမရှိရတာလဲ။

Why hippos have no hair

Basilio Gimo, David Ker

Carol Liddiment

Naw Thazin Hpway (my)

CC BY